

# Всемирное наследие

Рассылается по списку

# 15 GA

WHC-05/15.GA/7

Париж, 23 сентября 2005 г.

Оригинал: английский/  
французский

## ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

### ПЯТНАДЦАТАЯ ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ-СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, Зал IV  
10-11 октября 2005 г.

**Пункт 7 предварительной повестки дня: Принятие Декларации о сохранении  
исторических городских ландшафтов**

#### РЕЗЮМЕ

Генеральной Ассамблее предлагается принять Декларацию о сохранении исторических городских ландшафтов (решение **29 COM 5D**), основанную на Венском меморандуме о сохранении исторических городских ландшафтов (см. документ *WHC-05/15.GA/INF/7*).

**Проект резолюции: 15 GA 7:** см. пункт II.  
(WHC-2005/CONF.204/CLD.14)

## **I. Декларация о сохранении исторических городских ландшафтов**

**Генеральная Ассамблея государств-сторон Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия,**

**отмечая,** что вопрос о применении современных архитектурно-планировочных решений на объектах всемирного наследия и прилегающих к ним территориях все чаще вызывает беспокойство у директивных органов, органов городского планирования, градостроительных организаций, организаций по охране окружающей среды, владельцев объектов собственности, инвесторов и заинтересованных граждан,

**принимая во внимание,** что в Вене (Австрия) 12-14 мая 2005 г. по просьбе Комитета всемирного наследия, высказанной на его 27-й сессии (ЮНЕСКО, 2003 г.) (**решение 27 СОМ 7В.108**), была проведена международная конференция на тему «Всемирное наследие и современная архитектура – решение вопросов, связанных с историческим городским ландшафтом»,

**учитывая,** что на международной конференции в Вене состоялось обсуждение важного комплекса директив по сохранению исторических городских ландшафтов<sup>1</sup>, известного под названием «Венский меморандум», который получил положительную оценку на 29-й сессии Комитета всемирного наследия (Дурбан, 2005 г.) (**решение 29 СОМ 5D**),

**напоминая,** что директивы и указания, касающиеся сохранения исторических ансамблей, содержатся в целом ряде международных хартий и документов, таких, как «Международная хартия 1964 г. о сохранении и восстановлении памятников и объектов» (Венецианская хартия), Рекомендация ЮНЕСКО 1968 г. о защите культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, Рекомендация ЮНЕСКО 1976 г. о сохранении и современной роли исторических ансамблей, принятая ИКОМОС – ИФЛА в 1982 г., Международная хартия об охране исторических садов (Флорентийская хартия), принятая ИКОМОС в 1987 г., Международная хартия о сохранении исторических городов и городских кварталов (Вашингтонская хартия), Нарский документ о подлинности 1994 г., а также материалы Конференции ХАБИТАТ II и Повестка дня на XXI век, которая была ратифицирована государствами-сторонами в Стамбуле (Турция) в июне 1996 г.,

**учитывая далее** сферу охвата *Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (Конвенции о всемирном наследии, 1972 г.)* и, в частности, ее статьи 4 и 5, направленные на развитие международного сотрудничества, а также необходимость включения аспектов экономического, социального и гуманитарного развития городов, внесенных в Список всемирного наследия, во всеобъемлющие программы планирования,

**напоминая далее** о том, что объекты, внесенные в Список всемирного наследия, имеют выдающуюся универсальную ценность и что сохранение этой ценности должно занимать центральное место в любой политике в области сохранения и стратегии решения этих вопросов,

<sup>1</sup> Определение исторического городского ландшафта, базирующееся на принятой ЮНЕСКО в 1976 г. рекомендации о сохранении и современной роли исторических ансамблей, подразумевает любую совокупность зданий, сооружений и открытых пространств в их природном и экологическом контексте, включая места археологических и палеонтологических раскопок, составляющие людские поселения в городской среде на протяжении соответствующего периода времени, целостность и ценность которых признаны с археологической, архитектурной, доисторической, исторической, научной, эстетической, социально-культурной или экологической точек зрения. Подобные ландшафты сформировали современное общество и представляют большую ценность для понимания нами истоков нашего современного бытия.

**принимает** следующие принципы, изложенные в Венском меморандуме о сохранении исторических городских ландшафтов:

1. постоянные изменения в функциональном использовании, социальной структуре, политическом контексте и экономическом развитии, проявляющиеся в форме структурного вмешательства в исторический городской ландшафт, могут быть признаны в качестве части городской традиции и требуют целостного видения городов при принятии перспективных решений руководителями и проведении диалога с другими участниками и заинтересованными сторонами.
2. Основная задача современной архитектуры применительно к историческому городскому ландшафту состоит в том, чтобы реагировать на динамику градостроительства, с одной стороны, в целях содействия социально-экономическим изменениям и развитию, а с другой – в целях одновременного уважительного отношения к унаследованному городскому пейзажу и городскому ландшафту. Живые исторические города, особенно города, внесенные в Список всемирного наследия, требуют такой политики городского планирования и управления, в которой главной отправной точкой является сохранение. В этом процессе не должны ставиться под угрозу подлинность и целостность исторических городов, которые определяются различными факторами.
3. Главной задачей при физическом и функциональном вмешательстве является повышение качества жизни и эффективности производства путем улучшения условий жизни, труда и досуга и адаптирования различных видов использования без ущерба для существующих ценностей, связанных с характером и значимостью исторической структуры и внешнего вида городов. Это означает не только улучшение технических стандартов, но и восстановление и современное развитие исторической среды на основе надлежащей инвентаризации и оценки ее ценностей, а также добавление высококачественных культурных форм самовыражения.

Учитывая задачи в области сохранения исторического городского ландшафта, Генеральная ассамблея:

- (a) **призывает** лиц, занимающихся разработкой политики, планированием и застройкой городов, архитекторов, сторонников сохранения, владельцев собственности, инвесторов и заинтересованных граждан вместе работать над сохранением городского наследия наряду с рассмотрением вопросов модернизации и развития общества с учетом культурных и исторических аспектов в целях укрепления самобытности и социальной сплоченности;
- (b) **призывает далее** к повышению качества жизни в исторических городах путем улучшения условий жизни, труда и досуга и адаптирования различных видов использования без ущерба для существующих ценностей, связанных с характером и значимостью исторической структуры и внешнего вида городов;
- (c) **подчеркивает** необходимость надлежащего включения современной архитектуры в контекст исторического городского ландшафта и **особо отмечает** важность проведения исследований по культурному или визуальному воздействию при планировании современной архитектурной деятельности;
- (d) **предлагает** государствам-сторонам *Конвенции об охране всемирного наследия* включить принципы, изложенные в Венском меморандуме, в свою политику в области сохранения наследия;
- (e) **призывает** государства-стороны *Конвенции об охране всемирного наследия* учитывать концепцию исторического городского ландшафта в своих предложениях о включении объектов в Список всемирного наследия и в процессе разработки планов управления объектами, предложенными для включения в этот Список.

## **II. Проект резолюции**

*Генеральная ассамблея,*

1. **рассмотрев** документы **WHC-05/15.GA/7** и **WHC-05/15.GA/INF.7**;
2. **принимает к сведению** доклад и **приветствует** Венский меморандум, принятый на международной конференции «Всемирное наследие и современная архитектура» (Вена, 2005 г.);
3. **принимает** на основе Венского меморандума Венскую декларацию о сохранении исторических городских ландшафтов